

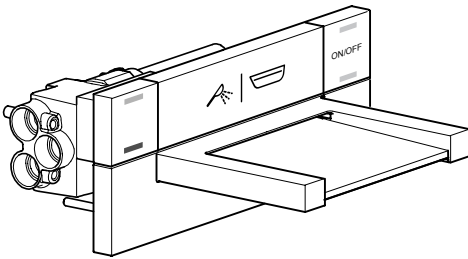


# HANSA

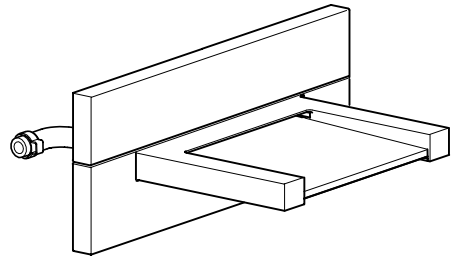
**Temperierarmatur** • Temperature-controlled fitting • Mélangeur • Rubinetteria di regolazione della temperatura  
Tempereerarmatuur • Tempereringsarmatur • Robinetería temperada • Torneira misturadora

**Montage- und Bedienungsanleitung** • Mounting- and operating instructions • Instructions de montage et d'utilisation  
Istruzioni di montaggio e d'uso • Montage- en bedieningshandleiding • Montasje- og betjeninganvisning  
Instrucciones de montaje y de uso • Instruções de montagem e de uso

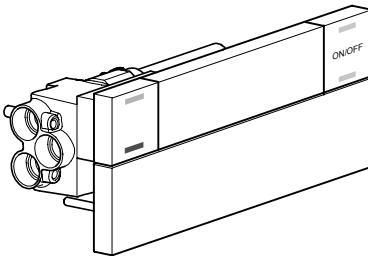
## HANSACANYON



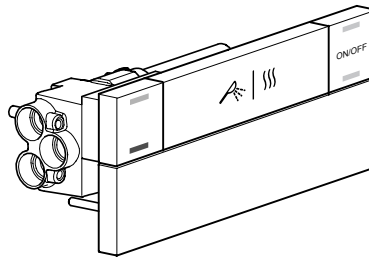
**0766**



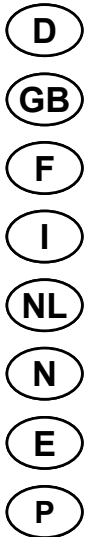
**0769**



**0765**



**0767**



A019160/0407

**HANSA Metallwerke AG**

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 STUTTGART  
SIGMARINGER STRASSE 107 • D-70567 STUTTGART  
PHONE: (0711) 16 14 - 0 • TELEFAX (0711) 16 14 - 368  
info@hansa.de/www.hansa.com

**HANSA Produkte sind ausschließlich durch einen sanitären Fachhandwerker zu montieren.**

HANSA products may only be fitted by a qualified plumber.

Les produits HANSA doivent être montés exclusivement par un artisan spécialisé en sanitaires.

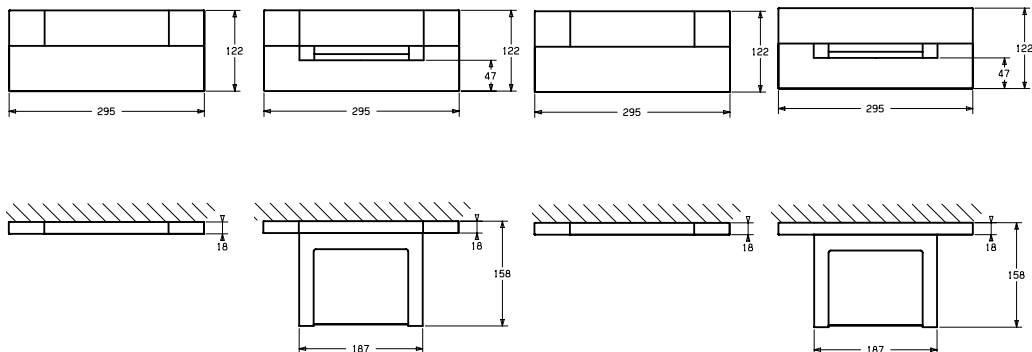
I prodotti HANSA devono essere montati esclusivamente da parte di un installatore specializzato in sanitari.

HANSA-producten mogen uitsluitend door een ambachtsman uit het sanitairbereik gemonteerd worden.

HANSA-produkter skal kun monteres av en kvalifisert håndverker innen sanitæranlegg.

Los productos HANSA deben ser montados exclusivamente por un técnico especialista en instalaciones sanitarias

Os produtos HANSA deverão ser montados unicamente por canalizadores especializados.

**0765****0766****0767****0769****Achtung!**

Attention!  
Attention!  
Attenzione!  
Attentie!  
OBS!  
¡Atención!  
Atenção!

**Vor Einbau der Armatur Rohrleitung gut spülen**

Flush pipes well before installing mixer  
Purger l'installation avant la pose de la robinetterie  
Prima di installare il miscelatore spurgare bene le condutture  
Voor het inbouwen van de kraan, waterleiding goed doorspoelen  
Gjennomspyl rørledningene godt før monteringen av armaturen  
Antes de colocar el monobloc purgar la instalación  
Antes de colocar o monocomando, limpar a instalação

**Achtung!**

Attention!  
Attention!  
Attenzione!  
Attentie!  
OBS!  
¡Atención!  
Atenção!

**Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten.**

Please observe any recognised general technical rules.  
Prière de respecter les règles générales de la technique reconnues  
Sono da rispettare le regolamentazioni tecniche generalmente approvate.  
In caso di pericolo di gelo, svuotare l'impinto.  
Generelle anerkjente regler angående teknikk må overholdes.  
Observar las reglas técnicas generales establecidas.  
Devem ser observadas as normas técnicas gerais estabelecidas.

**Achtung!**

Attention!  
Attention!  
Attenzione!  
Attentie!  
OBS!  
¡Atención!  
Atenção!

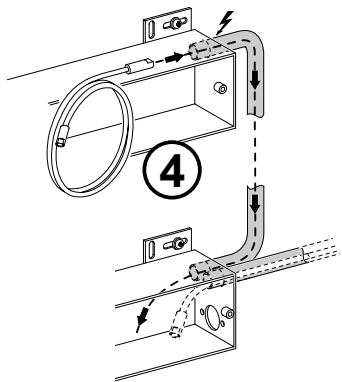
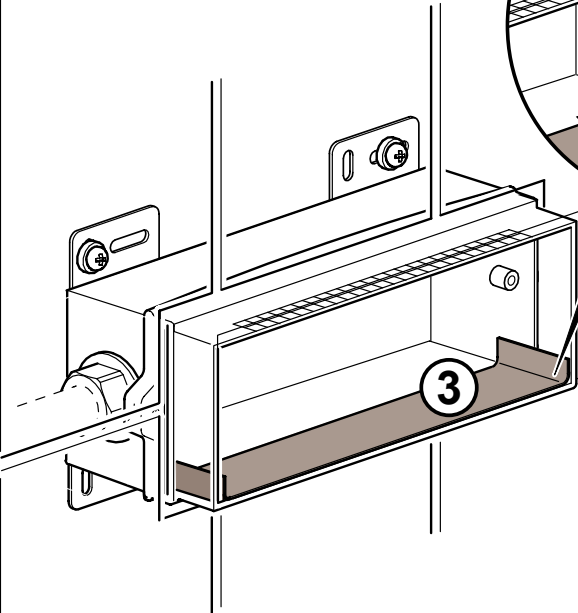
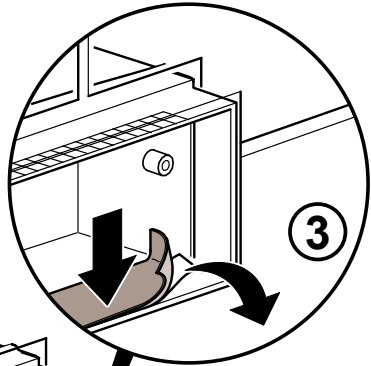
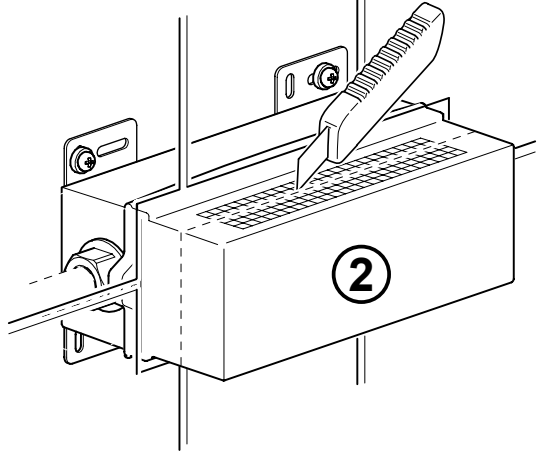
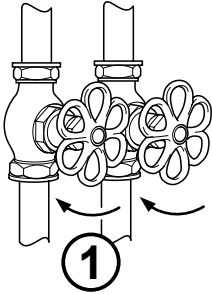
**Bei Frostgefahr Hausanlage entleeren.**

Drain system completely if danger of frost.  
En cas de risque de gel, vidanger l'installation d'immeuble.  
In caso di pericolo di gelo, svuotare l'impinto.  
Bij vorstgevaar waterleiding aftappen  
Ved frostfare tømmer husanlegget.  
En caso de peligro de hielo, purgar la instalación, o bien vaciar las tuberías.  
Em caso de perigo de gelo esvazar os tubos.

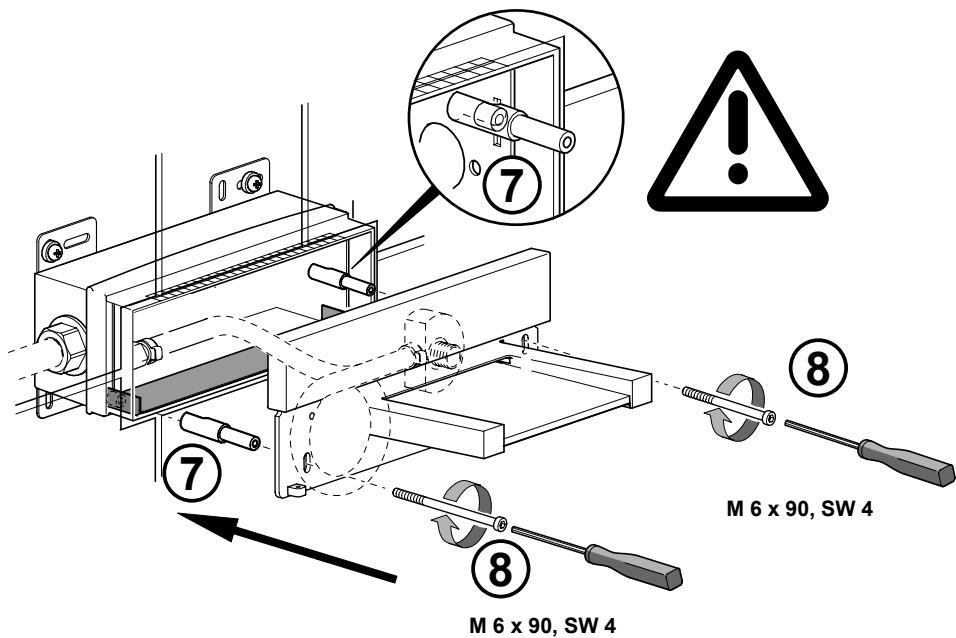
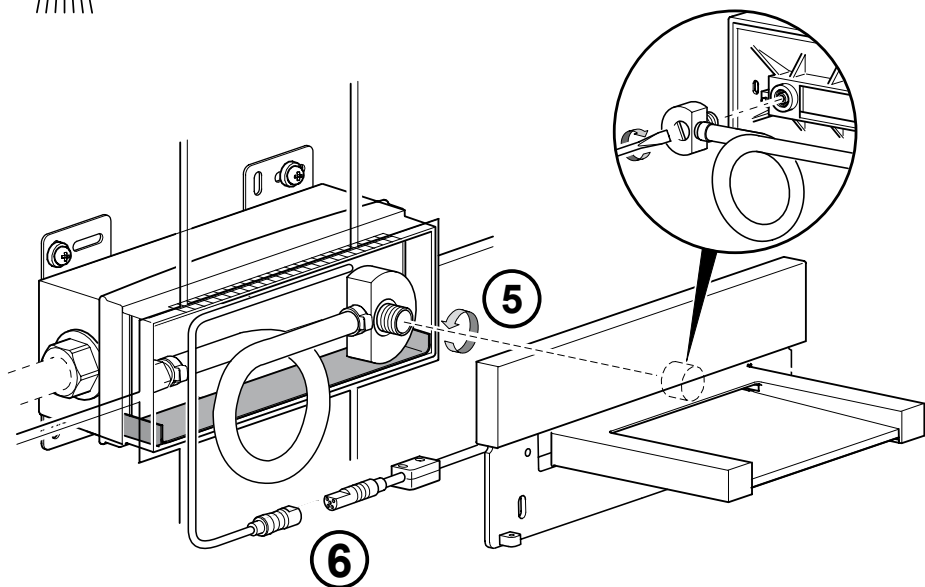
0771—0769



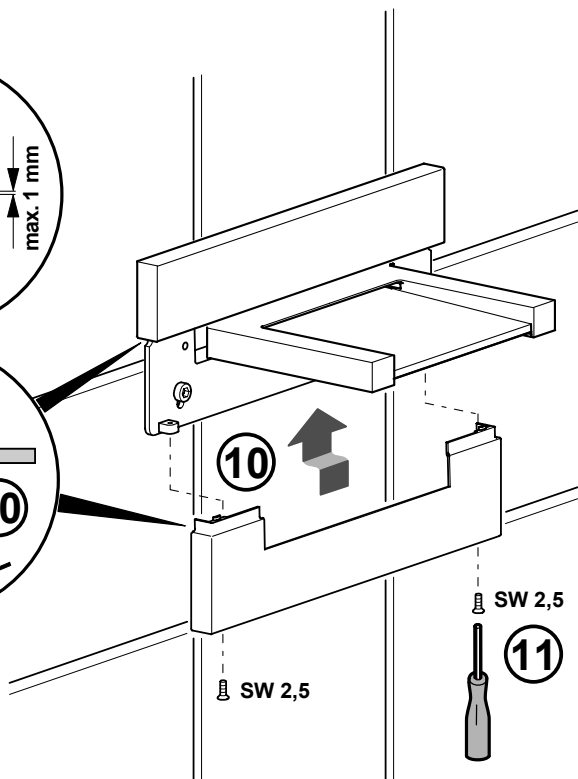
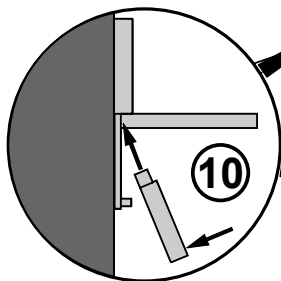
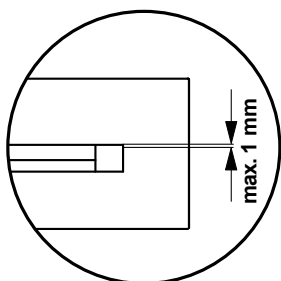
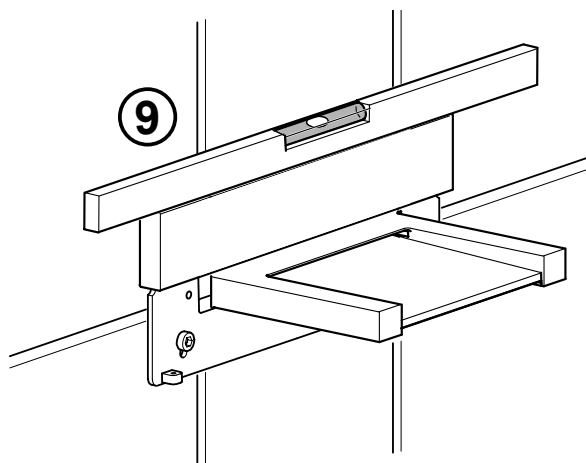
Zu  
off  
fermé  
chiuso  
toe  
lukket  
cerrado  
fechado



0771—0769



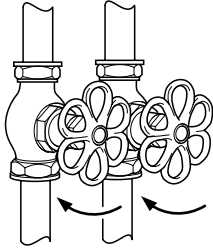
0771—0769



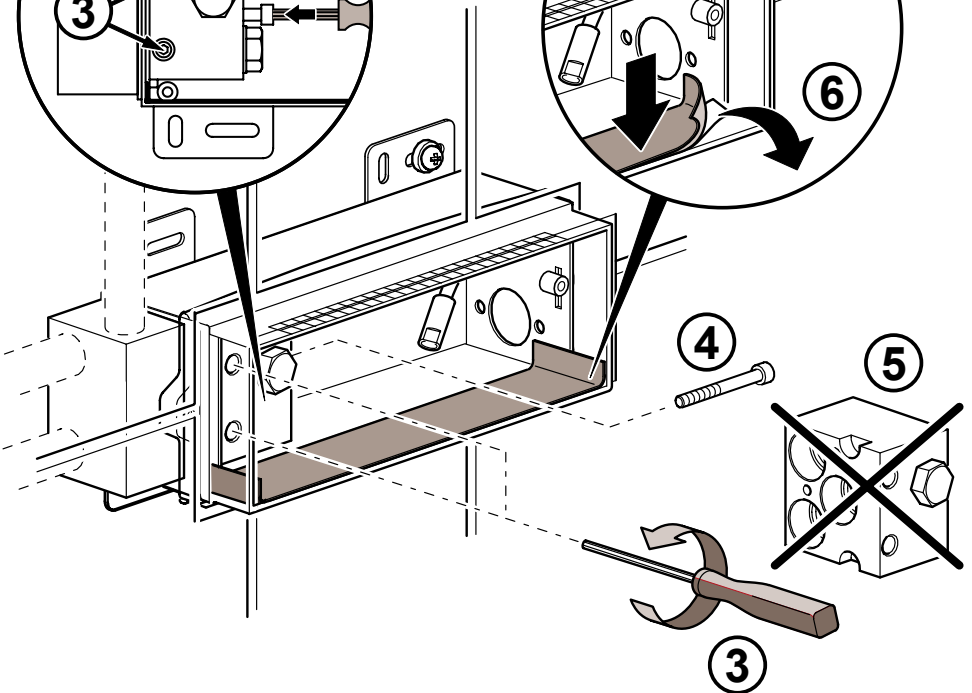
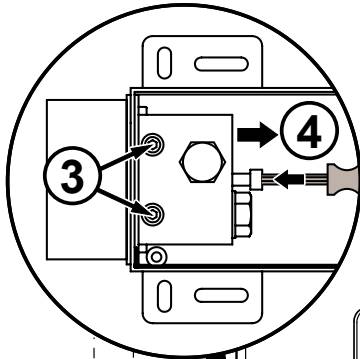
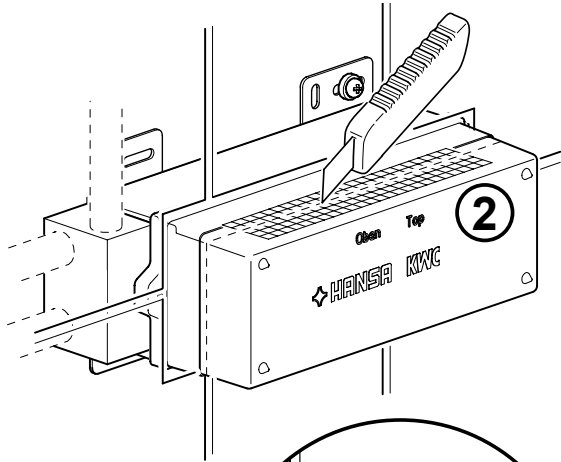
0770 { 0765-0769  
0766



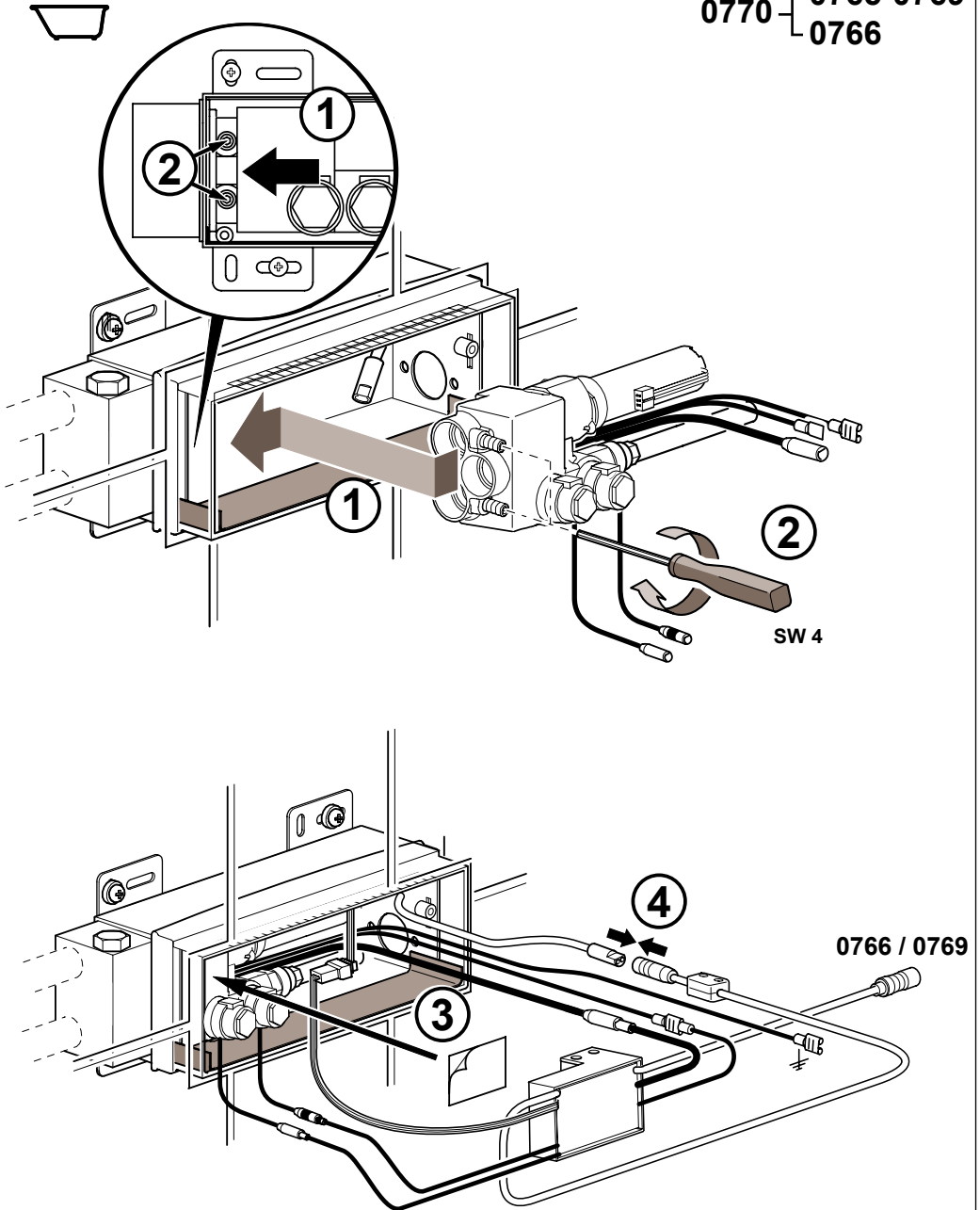
Zu  
off  
fermé  
chiuso  
toe  
lukket  
cerrado  
fechado



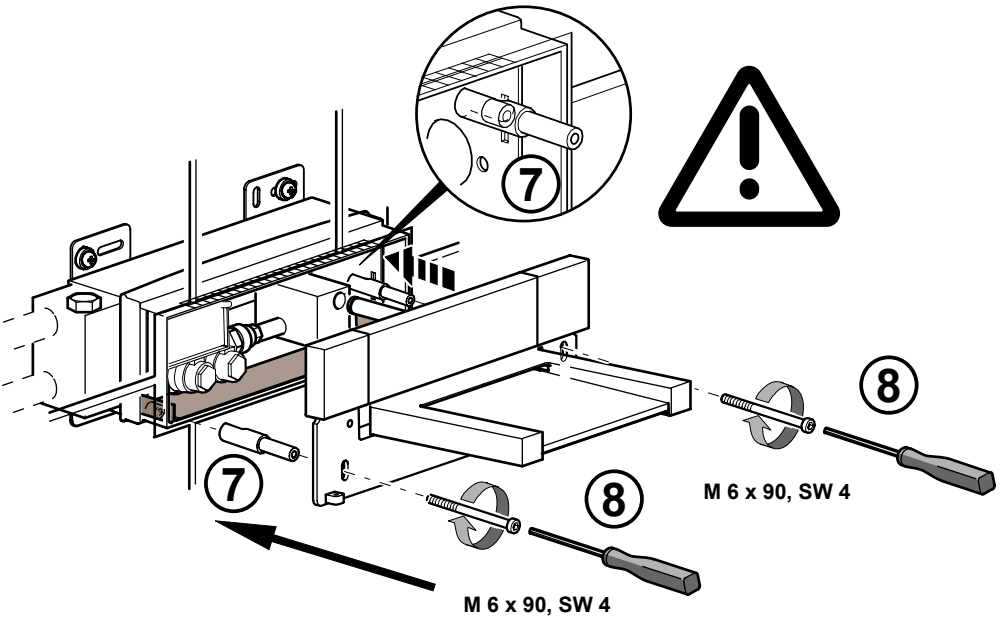
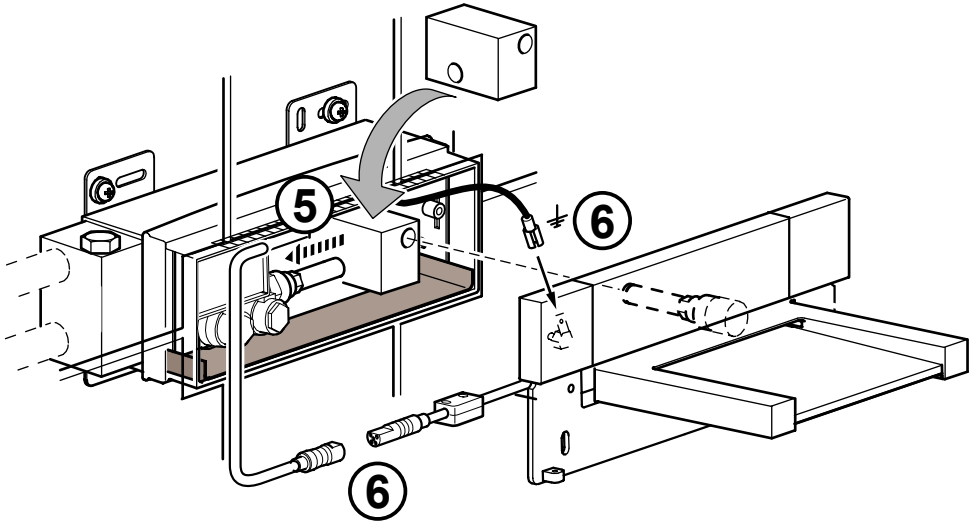
1



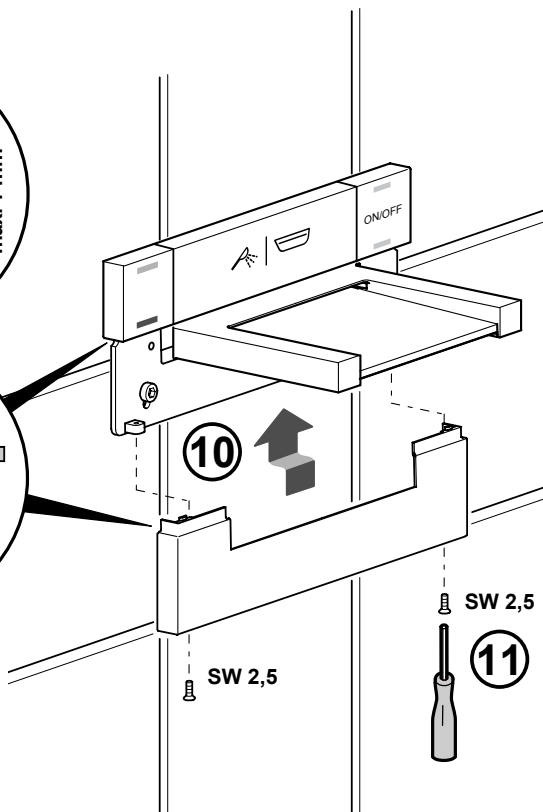
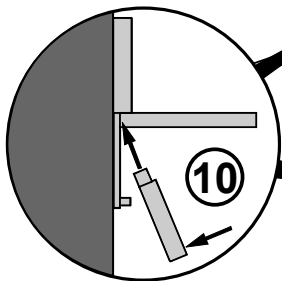
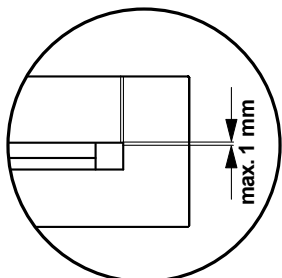
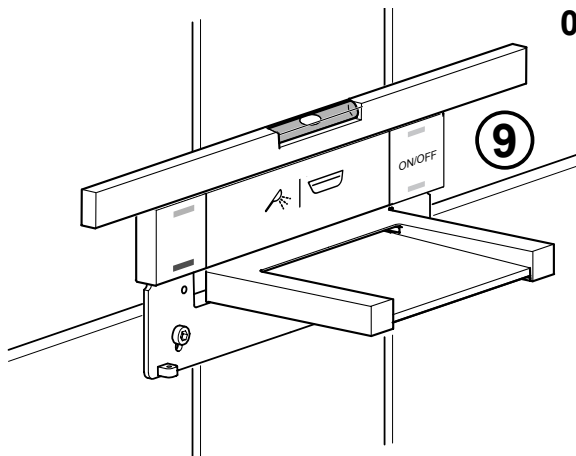
0770 { 0765-0769  
0766



0770 { 0765-0769  
0766

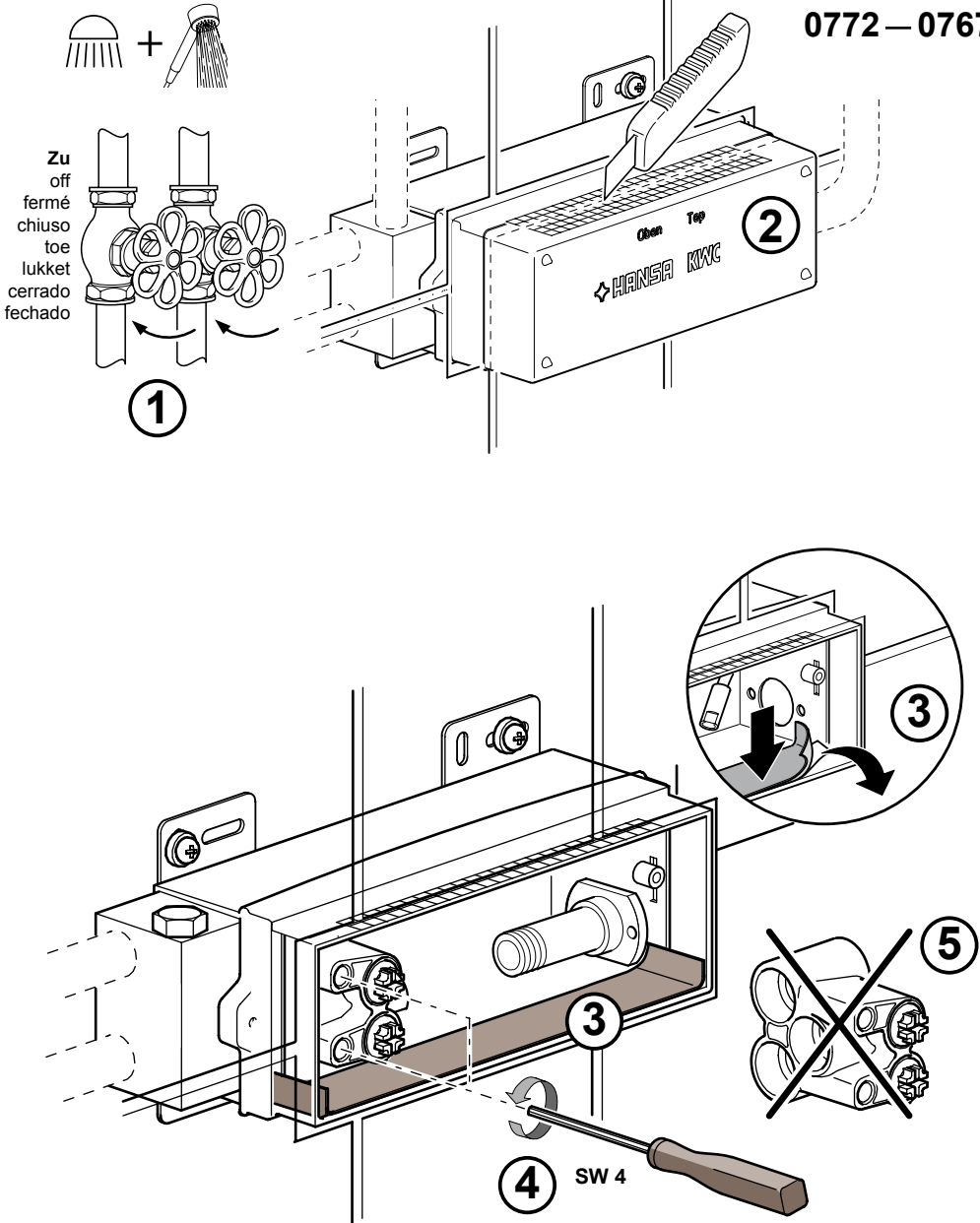


0770 { 0765-0769  
0766

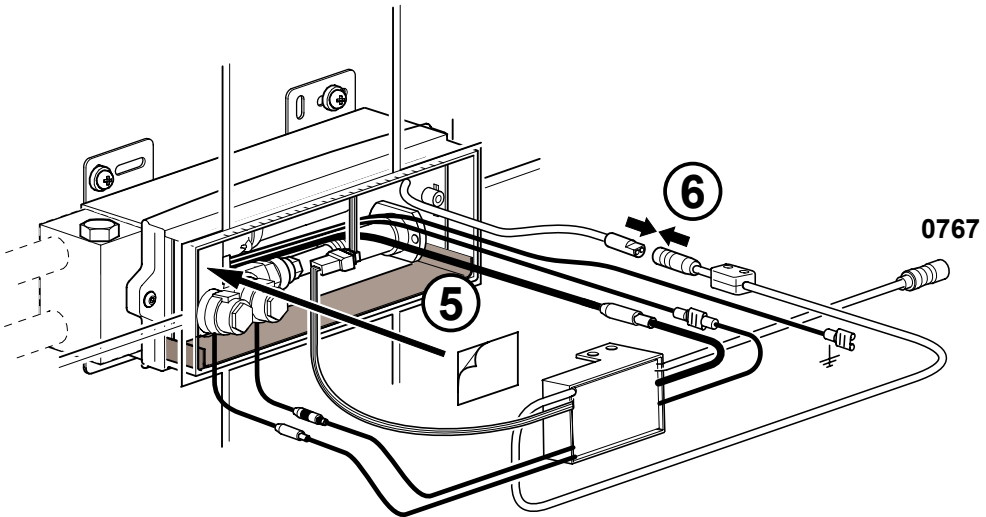
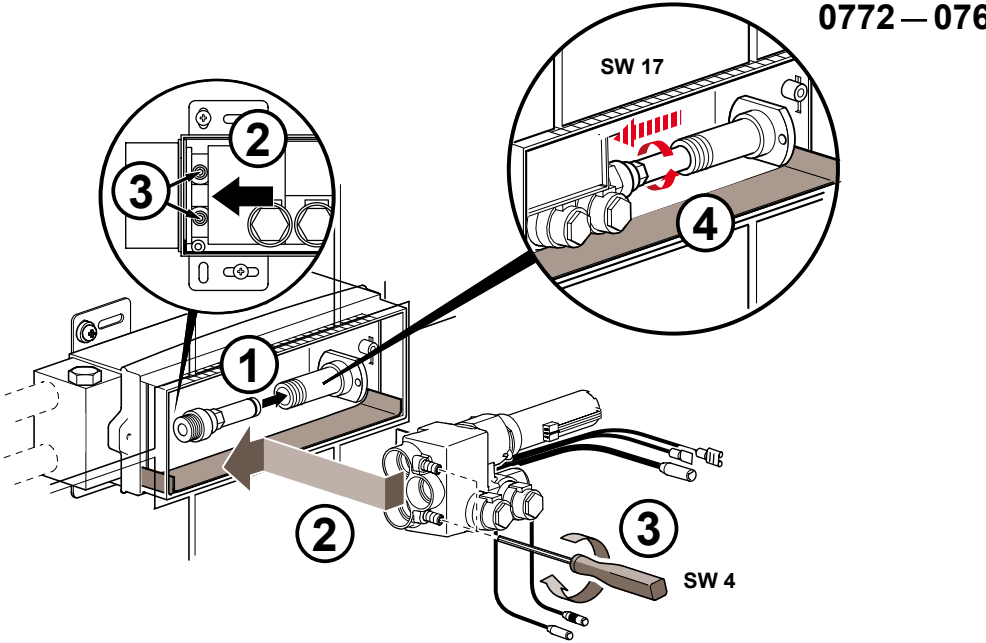


**Technische Änderungen vorbehalten**  
Subject to technical alteration  
Sous réserve de modifications techniques  
Salvo cambiamenti tecnici  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Forbehold om tekniske endringer  
Derechos reservados para efectuar  
modificaciones técnicas  
Sujeito a alterações técnicas

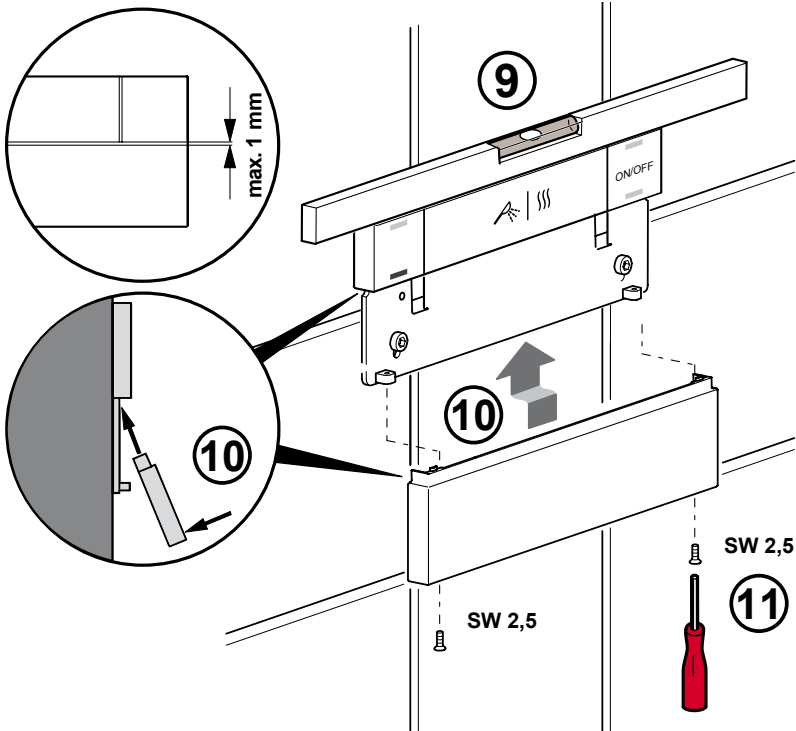
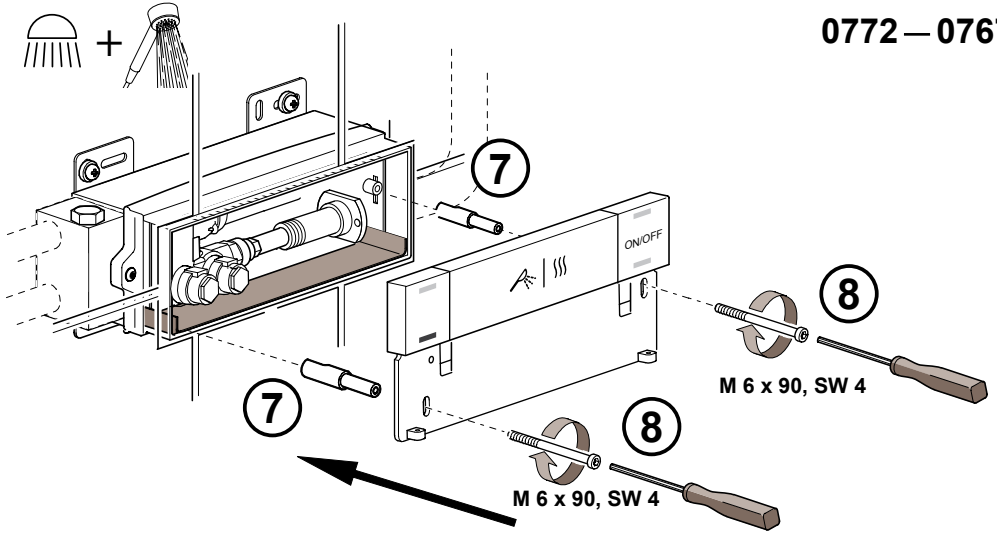
0772 — 0767



0772 — 0767



0772 — 0767



**Bedienungsanleitung für den Benutzer**

Operating instruction for the consumer

Mode d'emploi pour l'utilisateur

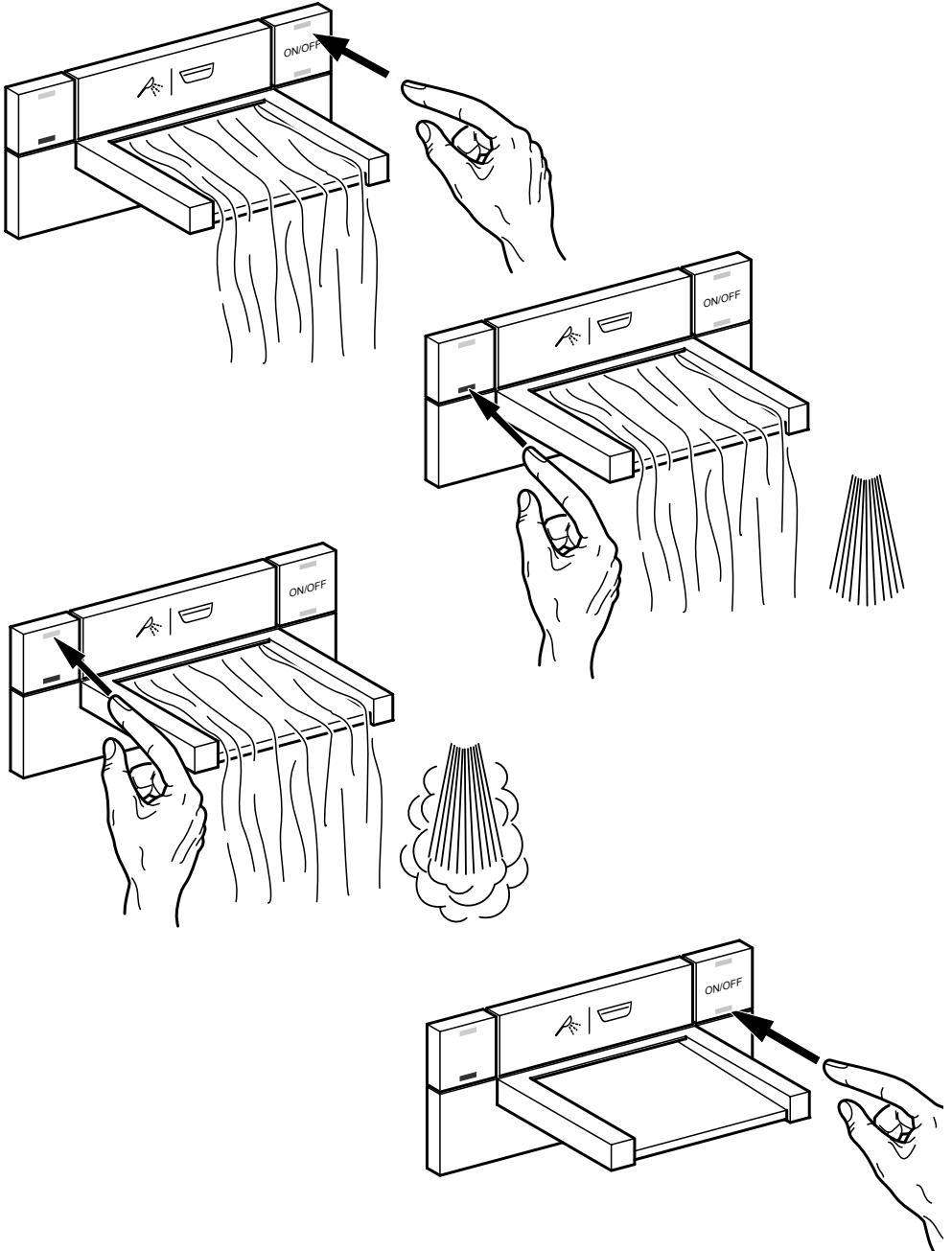
Istruzioni d'uso per l'utente

Bedieningshandleiding voor de gebruiker

Betjeningsanvisning for forbrukeren

Modo de empleo para el usuario

Modo de emprego para o usuário



### Verfahren zum Entfernen von Kalkrückständen auf Permatec-Oberflächen

1. Ca. 1%ige Zitronensäure-Lösung herstellen (in der Drogerie als Entkalker erhältlich, ansonsten geht evtl. auch handgepresster Zitronensaft; Vorsicht: Zitronensäure-Lösung nicht in Augen oder offene Wunden gelangen lassen, bei Hautkontakt mit Wasser abspülen!).
2. Teil eines Papiertaschentuchs oder Tissue-Tuchs auf die betroffene Stelle auflegen.
3. Betroffene Stelle mit Zitronensäure-Lösung beträufeln (Papiertuch hat die Funktion, die Lösung am Abperlen von der betroffenen Stelle zu hindern).
4. Ca. 30 min. einwirken lassen, nicht eintrocknen lassen (ggf. nachdosieren).
5. Nach ca. 30 min Papiertuch entfernen, evtl. mit dem noch nassen Papiertuch sanft abwischen, auf keinen Fall aber mit trockenem Papiertuch oder Ähnlichem stark reiben.
6. Vor nächster Benutzung behandelte Stelle mit Wasser nachspülen. Sollten noch Kalkreste erkennbar sein, Schritt 2-5 wiederholen, ggf. mehrfach.

Auf keinen Fall stark saure Entkalker, die Salzsäure, Phosphorsäure oder ähnliches enthalten, verwenden!!  
Verkalkungen auf keinen Fall durch Abkratzen oder Scheuern entfernen!!

### Procedure for removing lime deposits on Permatec surfaces

1. Make an approx. 1% citric acid solution (available as a limescale remover from the chemist, otherwise you can squeeze a lemon by hand; take care: do not get the citric acid solution in your eyes or in open wounds.)
2. Place a piece of paper towel or tissue on the area affected.
3. Drip citric acid solution on to the area affected (the purpose of the paper towel is to stop the solution dripping off the area affected).
4. Allow to act for approximately 30 min., do not allow to dry, add more if necessary.
5. Remove paper towel after approx. 30 min., if necessary wipe off gently whilst the paper towel is still damp, but never rub hard with a dry paper towel or a similar product
6. Rinse the area treated with water before using again. If limescale is still visible, repeat the process 2 - 5 times, more if necessary.

Never use strong limescale removers which contain hydrochloric acid, phosphoric acid or similar products!  
Never remove lime deposits by scratching or using abrasive materials!!

### Procédé d'élimination de résidus de calcaire sur les surfaces Permatec

1. Préparer une solution d'acide citrique à env. 1% (disponible chez le droguiste comme détartrant, sinon un citron pressé à la main peut également convenir; prudence: ne pas laisser la solution d'acide citrique parvenir dans les yeux ni dans des blessures ouvertes; en cas de contact avec la peau, rincer avec de l'eau).
2. Placer une partie de mouchoir en papier ou d'essuie-tout sur l'endroit concerné.
3. Laisser tomber quelques gouttes de la solution d'acide citrique à l'endroit concerné (le mouchoir en papier sert à empêcher la solution de s'écouler de l'endroit concerné).
4. Laisser agir pendant env. 30 min, ne pas laisser sécher (le cas échéant ajouter de la solution).
5. Après env. 30 min, enlever le mouchoir en papier, essuyer doucement avec le papier encore mouillé, ne frotter en aucun cas fortement avec un mouchoir en papier sec ou similaire.
6. Avant l'utilisation suivante, rincer l'endroit traité à l'eau. Si des restes de calcaire sont encore visibles, répéter les étapes 2-5, le cas échéant plusieurs fois.

N'utiliser en aucun cas de détartrants fortement acides contenant de l'acide chlorhydrique, de l'acide phosphorique ou similaire!!

N'enlever en aucun cas les entartrages par grattage ou abrasion!!

### Procedimento per l'eliminazione di residui di calcare da superfici Permatec

1. Preparare una soluzione di acido citrico concentrato a ca. l'1% (disponibile in drogheria come decalcificante, altrimenti si adatta perfettamente anche succo di limone spremuto a mano; prudenza: non fare pervenire la soluzione di acido citrico negli occhi o su ferite aperte, al contatto con la pelle sciacquare immediatamente con acqua abbondante!).
2. Appoggiare un pezzo di fazzoletto di carta o tessuto tessile sul punto colpito.
3. Bagnare il punto colpito con soluzione di acido citrico (il panno di carta ha una funzione di evitare una imperlatura della soluzione dal punto colpito).
4. Lasciare agire per ca. 30 min., non lasciare asciugare (ridosare all'occorrenza).
5. Procedere con l'eliminazione dopo ca. 30 min., servendosi di un panno di carta, ripassare all'occorrenza dolcemente con il panno di carta ancora bagnato, ma non strofinare eccessivamente con un panno di carta asciutto o simili.
6. Prima del prossimo utilizzo, risciacquare il punto trattato con acqua. Qualora fossero ancora visibili dei residui di calcare, ripetere il passo 2-5, all'occorrenza parecchie volte.

Non utilizzare in nessun caso forti decalcificanti acidi, per esempio contenenti acido cloridrico, acido fosforico o simili!!  
Non eliminare in nessun caso graffiando o strofinando i depositi di calcare!!

Procedure voor het verwijderen van kalkresten op Permatec-oppervlakken

1. Oplossing met 1% citroenzuur aanmaken (in de drogisterij verkrijgbaar, anders eventueel ook zelf geperst citroensap; voorzichtig: citroenzuuroplossing niet in de ogen of open wonden laten komen, bij huidcontact met water afspoelen!).
2. Deel van een papieren zakdoek of tissue op de betreffende plaats leggen.
3. Betreffende plaats met citroenzuuroplossing bedruppelen (papieren doek heeft als functie te voorkomen dat de oplossing van de betreffende plaats afdruppelt).
4. Ca. 30 min. laten inwerken, niet laten opdrogen (eventueel nadoseren).
5. Na ca. 30 min papieren doek verwijderen, eventueel met het nog natte papier afvegen, in geen geval met droge papieren doek etc. sterk afwrijven.
6. Voor het volgende gebruik behandelde plaats met water afspoelen. Als dan nog kalkresten te zien zijn, stap 2-5 herhalen, indien nodig meerdere keren.

In geen geval sterk zure ontkalkers die zoutzuur, fosforzuur etc. bevatten gebruiken!!  
Kalkaanslag in geen geval door afkrabben of schuren verwijderen!!

Prosedyre for fjerning av kalkrester på Permatec-overflater

1. Lag ca. 1-prosentig sitronsyløsløsning (fås i fargehandel som avkalkingsmiddel, ellers går det også med håndpresset sitronsaft; forsiktig: La sitronsyløsløsningen ikke komme inn i øyne eller åpne sår, ved hudkontakt skylles av med vann!).
2. Legg del av et papirlommetørkle eller papirklut på stedet.
3. Drypp sitronsyløsløsningen på stedet (papirklut har funksjonen å hindre at løsningen renner av fra stedet).
4. La det virke inn ca. 30 min., la det ikke tørke inn (drypp evt. på mer).
5. Fjern papirkluten etter ca. 30 min, tørk evt. lett over med den fremdeles våte papirkluten, men gni aldri sterkt med tørr papirklut eller lignende.
6. Skyll det behandlede stedet med vann før neste bruk. Hvis det fremdeles sees kalkrester, gjenta skritt 2-5, evt. flere ganger.

Benytt ikke under noen omstendigheter meget syreholdige avkalkingsmidler som inneholder saltsyre, fosforsyre eller lignende!!

Fjern aldri kalkrester ved å skrape dem av eller ved å skure!!

Proceso para eliminar residuos calcáreos de las superficies - Permatec

1. Preparar una solución de ácido cítrico aprox. al 1% (se obtiene en la droguería como desincrustador, de lo contrario también se puede utilizar zumo natural de limón). Cuidar que la solución de ácido cítrico no tenga acceso a los ojos o heridas. Lavar con agua en caso de contacto con la piel.
2. Colocar un trozo de papel tisú o de pañuelo de papel en el lugar afectado
3. Aplicar gota a gota solución de ácido cítrico en el lugar afectado (el pañuelo de papel tiene como función evitar el goteo de la solución).
4. Dejar actuar por espacio de aprox. 30 minutos, no dejar secar (si es necesario añadir más).
5. Retirar el pañuelo de papel después de aprox. 30 minutos y eventualmente limpiar suavemente con el pañuelo aún húmedo. En ningún caso frotar fuerte con un pañuelo de papel seco o similar.
6. Antes del siguiente uso lavar el lugar afectado con agua. Si se reconocen aún restos calcáreos, repetir los pasos 2 - 5 varias veces.

¡En ningún caso utilizar desincrustadores altamente ácidos que contengan ácido clorhídrico, ácido fosfórico o similares!

¡En ningún caso eliminar las incrustaciones por medio de raspado o abrasión!

Procedimento para retirar resíduos de calcário das superfícies Permatec

1. Criar uma solução de ácido cítrico de 1% (disponível na drogaria como descalcificador, caso contrário, também pode usar sumo de limão espremido manualmente; cuidado: não deixar a solução de ácido cítrico entrar em contacto com os olhos ou feridas abertas, em caso de contacto com a pele passar por água!).
2. Colocar parte de um lenço de papel ou de um toalhete de papel sobre o local em questão.
3. Borrifar o local com a solução de ácido cítrico (o lenço de papel serve para evitar que a solução escorra).
4. Deixar actuar durante aprox. 30 min., não deixar secar (se necessário, borrifar novamente).
5. Após aprox. 30 min, retirar o lenço de papel, se necessário, limpar suavemente com o lenço de papel ainda molhado. Nunca esfregar fortemente com um lenço de papel seco ou algo semelhante.
6. Antes da próxima utilização, lavar o local tratado com água. Se ainda estiverem visíveis resíduos de calcário, repetir os passos 2-5, se necessário, várias vezes.

Nunca utilizar descalcificadores muito ácidos que contenham ácido muriático, ácido fosfórico ou semelhantes!!

Nunca remover as calcificações raspando ou esfregando!!



## Pflegeanleitung für Hansa-Armaturen

**D**

Sehr geehrter Kunde,  
mit dieser Hansa-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberfläche zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten:

**Chrom, chrom-edelmat und farbbeschichtete Oberflächen** sind empfindlich gegen säure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.

### Achtung!

Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.

### Pflege:

Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltssesig reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trockenreiben. Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen- oder Desinfektions-mitteln behandeln. Pflege wie oben.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Hansa-Gewährleistung.

## Conseils d'entretien de notre robinetterie

**F**

Cher client,  
avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils.

**Surfaces chromées, chromé-mat et traitements de couleur:**

Eviter les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.

### Attention!

Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation.

Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.

### Entretien:

En cas de salissure ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants. Entretien comme décrit ci-dessus.

Les dommages dus à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.

## Onderhoudsvorschriften voor

**NL**

### Hansa-kranen

Beste klant,  
met deze Hansa-kranen heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft. Om de schoonheid van het hoogwaardige oppervlak te behouden, moet men de volgende voorschriften inachtnemen.

**Verchroomde, chrom-edelmat en kleurbedeelte oppervlakken,** zijn niet bestand tegen bijtende en schurende reinigingsmiddelen, alsook niet tegen krassende poetsdoeken.

### Opgelet!

Kleuroppervlakken vereisen een zorgvuldige behandeling bij montage en gebruik. Kleurafwijking bij kleurbedeelte oppervlakken zijn steeds mogelijk.

### Onderhoud:

Bij vervuiling of kalkafzetting, de kraan met zachte zeep of zeepoplossing reinigen, met zuiver water afspoelen en droogwrijven.

Gekleurde oppervlakken niet met alcoholhoudende of desinfecterende middelen behandelen. Behandeling als boven aangegeven.

Beschadigingen ontstaan door een niet aangepaste behandeling vallen buiten de garantie van Hansa.

## Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería

**E**

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad. Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones:

**Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de c6r:**

Evitar los 6cidos y los productos que contienen arena, asi como las esponjas 6speras.

### ¡Atención!

Los tratamientos en color requieren una manipulaci6n muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.

### Limpeza:

En caso de suciedad o sedimento calc6reo, lavar con agua jabonosa. Enjuagar con agua tibie y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes.

Os danos o avarias devidos a uma utilizaç6o n6o conforme com estas instruções n6o est6o cobertos por a garantia.

## Care and maintenance instructions for Hansa faucets

**GB**

Dear Customer,  
you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows:  
**Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces** are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.

### Important!

Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.

### Maintenance:

Dirty and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying.

Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above.

Careless treatment of faucets invalidates Hansa guarantee provisions.

## Rubinetteria Hansa

**I**

### Manutenzione delle superfici

Egregio Cliente,  
Lei ha acquistato un rubinetto Hansa di alta qualit6. Per mantenere inalterata nel tempo la bellezza della superficie dovr6 osservare alcune norme:

**superfici cromate lucide, cromate opache e colorate**

sono sensibili ai detersivi acidi e granulosi, nonch6 alle spugne ruvide.

### Attenzioni!

Le superfici colorate devono essere trattate con particolare cura nel montaggio e nell'uso. Variazioni di tonalit6 nelle superfici colorate sono dovute alle tecnica di lavorazione.

### Manutenzione:

Per togliere sporcizia o calcare, pulire i rubinetti con acqua e sapone, sciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno asciutto.

Non trattare le superfici colorate con detersivi a base di alcool o disinfettanti.

Usare la medesima cura come sopra. Le Hansa non assume alcuna garanzia per danni conseguenti a trattamenti impropri.

## Vedlikehold av Hansa-armatur

**N**

Med denne Hansa-armatur har de f6tt et kvalitetsprodukt.

For 6 beholde skj6nheten av den h6yverdige overflaten, m6 det tas hensyn til folgende:

**Krom, krom-edelmat**

ndholdige rengj6ringsmidler s6vel som svamper som riper.

### OBS!

Fargebelagte overflater fordrer en s6rlig forsiktig behandling ved montering og benyttelse.

Fargeavvikselser ved fargebelagte overflater er betinget av metoden.

### Vedlikehold:

Ved urenheter eller for kalking rengj6r armaturen med s6pevann spyt etterp6 med rent vann og t6rk med bl6t klut.

Farvede overflater m6 ikke behandles med alkoholholdige midler eller desinfeksjonsmidler. St6ll som ovenfor.

Skader, som oppst6r ved usaklig behandling, kommer ikke inn under Hansagarantien.

## Conselhos para a conservaço da nossa gama de torneiras

**P**

Com esta gama de torneiras, voc6 adquiriu um produto de qualidade. Para conservar a sua superficie impec6vel, dever6 seguir as nossas instruções:

**Superfície cromada, cromada-mate e tratamento de c6r:**

Evitar os 6cidos e os produtos que contenham areia, assim como, as esponjas 6speras.

### Atenç6o!

Os tratamentos em c6r requerem uma manipulaç6o muito cuidadosa na montagem e no seu emprego.

### Limpeza:

Em caso de sujidade e sedimento calc6rio, lavar com 6gua com sab6o. Enxaguar com 6gua t6pida e secar. As peças em c6r n6o devem limpar-se com produtos que contemham alcool ou acetona, nem com produtos desinfectantes. Os danos ou avarias devidos a uma utilizaç6o que n6o se coadune com estas instruções, n6o est6o cobertos pela garantia.

